



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Junior Certificate 2013

Marking Scheme

SPANISH

Ordinary Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION 2013 SPANISH

ORDINARY LEVEL

MARKING SCHEME

Total Marks: 320

GRADING

A: 272 - 320

B: 224 - 271

C: 176 - 223

D: 128 - 175

E: 80 - 127

F: 32 - 79

N.G. 0 - 31

Reasonable Accommodations:

Where a candidate has been granted, and availed of, the aid of a scribe, a tape-recorder or a spell-check enabled computer, or has been granted a spelling/grammar exemption, a modified interpretation of this Marking Scheme will apply to the Written Production section of this paper. (See explanatory note at end of marking scheme).

PLEASE NOTE: In reading this marking scheme, the following points should be noted:

- A **forward slash /** before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.
- A **dash -** before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.
- **Rounded brackets ()** indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.
- **Square brackets []** show a breakdown of marks within the question **or** give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.
- **N.B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable. Examiners should mark positively.**

*If a candidate gives the correct answer, ignore any extra wrong information.
Candidates should not be penalized for spelling errors in Part I or Part II.*

Part 1

Listening Comprehension: 140 marks

A. Diálogo 1: 10 marks

- (a) Art museum 5m
(b) 6.30 5m

Diálogo 2: 15 marks

- (a) Check her e-mails 5m
(b) (€) 1.50 5m
(c) 11 5m

Diálogo 3: 15 marks

- (a) Salad 5m
(b) **One** of: pork (chop)/chips/ potatoes/ crisps/ vegetables/ greens 5m
(c) (Red) wine 5m

Diálogo 4: 10 marks

- (a) **One** of: salmon /cod / prawns 5m
(b) (€) 29 5m

50

B. Anuncio 1: 12 marks

- (a) **One** of: towels/ parasol or umbrella/ sun cream/ buckets/ spades/ flip-flips 4m
(b) **One** of: t-shirts or tops/ shorts/ sandals/ jackets/ swimsuits 4m
(c) 8.00(pm) 4m

Anuncio 2: 12 marks

- (a) Saturday/ tomorrow 4m
(b) 19 (degrees) 4m
(c) **One** of: cold/ snow. 4m

Anuncio 3: 12 marks

- (a) (South of) Spain 4m
(b) **One** of: boat trips/ fishing/sailing /swimming/ barbecues 4m
(c) Phone/ e-mail 4m

Anuncio 4: 12 marks

- (a) Centre (of Torrevieja)/ 12 minutes from the beach 4m
(b) **Two** of: cooker/oven/ fridge/dishwasher/ washing machine/dryer/microwave 4m+4m

48

C. Una noticia: 16marks

- (a) Yesterday/ at 3.00(am) **4m**
(b) **One** of: young / tall / brown hair/ (blue) tracksuit/ (red) cap **4m**
(c) **Two** of: (between the) trees/ garden/ near the shop **4m+4m**

16

D. Descriptivo 1: 16 marks

- (a) √ Huelva **4m**
(b) 20 **4m**
(c) 4 hours **4m**
(d) (On the) beach **4m**

Descriptivo 2: 10 marks

- (a) August **2m**
(b) **One** of: Saint Malo/ Lisbon or Lisboa/ capital of Portugal/ Cádiz/ La Coruña **2m**
(c) **One** of: see boats/ take photos/ meet participants/ talk to participants/ party/
concerts/ food/ fireworks **2m**
(d) **Two** of: Ireland/ Spain/ Mexico **2m+2m**

26

50 + 48 + 16 + 26 = 140 marks

Multiple-choice questions:

- Where 2 answers are ticked and not cancelled = 0 marks.
- Where 2 answers are ticked and 1 answer is cancelled, accept non-cancelled answer.
- Where only one answer is given and is cancelled, accept this as the answer.

PART II
Reading Comprehension: 120 marks

Section A: 10 marks

2 marks x 5 = 10 marks

- | | | |
|-----|---------------------|----|
| Q.1 | √ El cuarto de baño | 2m |
| Q.2 | √ La carnicería | 2m |
| Q.3 | √ No entiendo | 2m |
| Q.4 | √ A donkey | 2m |
| Q.5 | √ Sunglasses | 2m |

Section B: 45 marks

Q 1 6 marks

- | | | |
|-----|---|----|
| (a) | (East of) Spain/ Valencia | 2m |
| (b) | Office | 2m |
| (c) | (More than) 13 [1m] million [1m] dollars. | 2m |

Q2 8 marks

- | | | |
|-----|--|----------|
| (a) | Four/ 4 | 2m |
| (b) | Three of: tomatoes/ peppers/ cucumber/[red pepper & green pepper = 4m] onion/garlic/ bread/ salt/ oil/ vinegar | 2m+2m+2m |

Q3 6 marks

- | | | |
|-----|---|----|
| (a) | July | 2m |
| (b) | One of: basketball/ cycling/ games | 2m |
| (c) | (At the) weekend | 2m |

Q4 8 marks

- | | | |
|-----|--|-------|
| (a) | Summer | 2m |
| (b) | One of: Belgium/ France/ Germany/ UK/ Italy/ Greece/ Switzerland | 2m |
| (c) | Two of: curtains/ sheets or bedclothes/ mirrors/ glasses/ hats/ night wear/ slippers or shoes or runners/ swimming suits | 2m+2m |

Q5 8 marks

- | | | |
|-----|-----------------|-------|
| (a) | Wednesday | 2m |
| (b) | 8.30 | 2m |
| (c) | Science, German | 2m+2m |

Q6 9 marks

- | | | |
|-----|---|-------|
| (a) | Woods/ mountains/ in the north of Spain | 2m |
| (b) | Two of: grass/ insects/ fruit/ fish/ animals/ honey/ chestnuts | 2m+2m |
| (c) | Sleep/ hibernate | 3m |

6 + 8 + 6 + 8 + 8 + 9 = 45 marks

Section C: 35 marks

- Q1: 10 marks**
- (a) √ Portuguese 2m
 - (b) He married (Penelope Cruz) 2m
 - (c) Spanish, English 3m+3m
- Q2: 10 marks**
- (a) Yesterday 2m
 - (b) ½ hour 2m
 - (c) √ One of the engines failed 2m
 - (d) **Two of:** Spanish/ South African/ English/ Canadian 2m+2m
- Q3: 9 marks**
- (a) 12 years 3m
 - (b) T-shirt or top/ (Spanish) football jersey 3m
 - (c) **One of:** after the concert he returned to Miami/
he went there to meet his girlfriend/Anna Kournikova/
they are building a mansion there (It will cost 4million dollars) 3m
- Q4: 6 marks**
- (a) President of Venezuela 2m
 - (b) House (in the island of Margarita) 2m
 - (c) **One of:** I love you/ Good Night (my President)/
(I'm sending you) kisses/ (always) in my heart. 2m

10 + 10 + 9 + 6 = 35 marks

Section D: 30 marks

- Q1: 15 marks**
- (a) One hour and a half 3m
 - (b) Next to/ beside the chemist/ pharmacy/ near the café 3m
 - (c) Credit 3m
 - (d) Didn't have breakfast [breakfast = 2m] 3m
 - (e) **One of:** (roast) chicken/ chips/ 3m
- Q2: 15 marks**
- (a) 95 kilometers 3m
 - (b) **One of:** climate/ landscape/ scenery/ history 3m
 - (c) Was attacked [attacked = 2m] 3m
 - (d) **One of:** tomatoes/ bananas 3m
 - (e) **One of:** by boat/ plane 3m

15 + 15 = 30 marks

PART III

Written Expression: 60 marks

Reasonable Accommodations:

In Part 111: Written Production, candidates who have been granted a spelling/grammar waiver or who have availed of the use of a tape-recorder, scribe or a spell-check enabled computer, should not be penalised for either grammatical or spelling errors. Marks should be awarded for communication and vocabulary only.

Spelling will not be assessed where candidates have availed of the use of a scribe, tape-recorder or a spell-check enabled computer.

Section A: 10 marks

2 marks x 5 = 10 marks

- (a) *quince* **2m**
2m or 0m
- (b) *seiscientos* **2m**
Accept one minor spelling error for 2m or 2 minor errors for 1m
- (c) *segunda* **2m**
Accept one minor spelling error for 2m or 2 minor errors for 1m
- (d) *ocho y cinco* **2m**
If all words correct, accept one minor spelling error for 2m or 2 minor errors for 1m
- (e) *ochenta y cuatro* **2m**
If all words correct, accept one minor spelling error for 2m or 2 minor errors for 1m

Section B: 25 marks

5 marks x 5 = 25 marks

- (a) *Tengo* [2m] *dos*[1] *hermanos* [2] **5m**
[any wrong form of verb = 1m]
- (b) *¿Cuándo* [2m] *es* [2m] *(tu) cumpleaños?* [1] **5m**
[any wrong form of verb = 1m]
- (c) *Quiero / me gustaría* [2m] *(un) bocadillo* [2] *(de) jamón* [1] **5m**
[any wrong form of verb = 1m]
- (d) *Voy / voy a ir* [2m] *al cine* [2] *mañana* [1] **5m**
[any wrong form of verb = 1m]
- (e) *Fui* [2m] *(a) España* [1] *(el) año pasado* [2] **5m**
[any wrong form of verb = 1m]

Fully comprehensible -
(communication unhindered by minor inaccuracies) **5 marks**

Reasonably comprehensible – some spelling
or grammatical errors – verb/tense incorrect **3 - 4 marks**

Incomplete communication – partly
comprehensible **1 - 2marks**

Completely incomprehensible **0 marks**

Section C: 25 marks

***Examiners should mark positively in this section**

Note: Only four points to be chosen from all of the points given.

Four points @ 5 marks each: 20 marks

Introduction and Ending: 5 marks

20 + 5 = 25

Adequate communication (minor errors ignored) **5 marks**

Reasonably comprehensible – some spelling errors **3 – 4 marks**

Part of message comprehensible – most
verbs incorrect – basic communication **1 – 2 marks**

No communication of message **0 marks**

